

STIGA®

SWP 355

IT SPAZZATRICE
CS ZAMETAČ
DA FEJEMASKINE
DE KEHRMASCHINE
EN SWEEPER
ES BARREDORA
FI LAKAISUKONE
FR BALAYEUSE
NL RUIMER
NO FEIEMASKIN
PL ZAMIATARKA
PT VARREDORA
RU ПОДМЕТАЛЬНАЯ МАШИНА
SV SOPMASKIN
TR FIRÇALAMA MAKİNESİ

MANUALE DI ISTRUZIONI
NÁVOD K POUŽITÍ
BRUGSANVISNING
GEBRAUCHSANWEISUNG
OPERATOR'S MANUAL
MANUAL DE INSTRUCCIONES
KÄYTTÖOHJEET
MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKERSHANDLEIDING
INSTRUKSJONSBOK
INSTRUKCJE OBSŁUGI
MANUAL DE INSTRUÇÕES
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
BRUKSANVISNING
KULLANIM KILAVUZU

IT	Traduzione delle istruzioni originali	3
CS	Překlad původního návodu k používání	16
DA	Oversættelse af den originale brugsanvisning	29
DE	Original Bedienungsanleitung	42
EN	Translation of the original instruction	55
ES	Traducción del Manual Original	68
FI	Alkuperäisten ohjeiden käännös	81
FR	Traduction de la notice originale	94
NL	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	107
NO	Oversettelse av den originale bruksanvisningen	120
PL	Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	133
PT	Tradução do manual original	146
RU	Перевод оригинальных инструкций	159
SV	Översättning av bruksanvisning i original	172
TR	Orijinal Talimatların Tercümesi	185

Table des matières

1.	Généralités.....	95
1.1	Conventions	95
1.2	Symboles et signalisations.....	95
1.3	Limitation de la responsabilité	95
1.4	Garantie	95
1.5	Protection du droit d'auteur.....	96
1.6	Groupe cible.....	96
2.	Sécurité	96
2.1	Utilisation correcte	96
2.2	Utilisation non correcte.....	96
2.3	Responsabilité de l'utilisateur	96
2.4	Consignes générales de sécurité.....	97
2.5	Indications de danger sur l'appareil	97
2.6	Équipement de protection personnelle	97
3.	Caractéristiques techniques	97
4.	Structure et fonctionnement	98
5.	Transport/transporter	99
5.1	Livraison.....	99
5.2	Étendue de la livraison.....	99
5.3	Traitement des matériaux d'emballage.....	99
5.4	Stockage / conservation	99
5.5	Transport de l'appareil	100
5.6	Transport de l'appareil dans un véhicule	100
6.	Mise en service.....	101
6.1	Assemblage de l'arceau rétractable télescopique.....	101
6.2	Montage de l'arceau rétractable télescopique.....	101
6.3	Réglage de la hauteur de l'arceau rétractable télescopique	102
7.	Commande.....	102
7.1	Avant de commencer à travailler.....	102
7.2	Utilisation	103
7.3	Vidage du container à déchets	103
8.	Dépannage	104
8.1	Tableaux des dysfonctionnements	104
9.	Maintenance et nettoyage	105
9.1	Plan de maintenance	105
9.2	Retrait des blocages.....	105
9.3	Orientez les brosses.....	106
9.4	Nettoyage de l'appareil.....	106
10.	Mise hors service	106
10.1	Démontage de l'arceau rétractable télescopique	106
10.2	Mise au rebut.....	106

1. Généralités

Ce manuel d'utilisation est un composant de la balayeuse SWP 355 et est exclusivement valable pour l'appareil en question.

Le manuel d'utilisation contient des indications importantes pour la manipulation sûre et efficace de l'appareil.

La condition préalable pour un travail sûr avec l'appareil est le respect de toutes les consignes de sécurité et de manipulation.

- Veuillez lire le manuel d'utilisation avec soin avant d'utiliser l'appareil.
- Lisez les consignes de sécurité !
- Conservez ce manuel d'utilisation pendant la durée de vie de l'appareil dans un endroit sûr et accessible.
- Remettez le manuel d'utilisation à tout nouveau propriétaire ou utilisateur de l'appareil.

1.1 Conventions

Afin de pouvoir travailler de façon optimale avec le manuel d'utilisation, vous devez prendre en compte les explications suivantes sur les conventions typographiques.

Énumération

- Les textes représentés de la manière suivante sont des points d'une énumération.

Séquence de travail

1. Étape 1 de la séquence de travail
2. Étape 2 de la séquence de travail
3. Étape 3 de la séquence de travail

La séquence des étapes de travail doit être respectée.

Conseil

- » Les conseils et les consignes (pas les dommages aux machines) sont représentés de la manière suivante.

1.2 Symboles et signalisations

Respectez obligatoirement tous les avertissements et consignes de sécurité ! Lors de l'utilisation, soyez toujours prudent afin d'éviter les accidents, les dommages personnels et matériels !

Structure des consignes de sécurité



MOT DE SIGNALISATION

Type et source du danger

Conséquences possibles

- Mesure pour éviter le danger

Niveau de danger

Niveau de danger	Probabilité d'occurrence	Conséquence en cas de non-respect
DANGER	Immédiat	Mort, blessures corporelles graves
AVERTISSEMENT	Possible	Mort, blessures corporelles graves
ATTENTION	Possible	Blessure corporelle légère
NOTA	Possible	Dommages matériels

1.3 Limitation de la responsabilité

Pour les dommages et les dommages consécutifs découlant des points présentés ci-après, le fabricant n'accepte aucune responsabilité :

- non-respect du manuel d'utilisation ;
- utilisation de pièces de rechange non autorisées / pièces de rechange erronées / pièces de rechange ne correspondant pas aux spécifications du fabricant ;
- modifications de votre propre chef, montage et modification sur / de l'appareil.

1.4 Garantie

Les prescriptions décrites dans les conditions commerciales générales du fabricant s'appliquent.

1.5 Protection du droit d'auteur

Le manuel d'utilisation est protégé en ce qui concerne les droits d'auteur pour le fabricant.

Le manuel d'utilisation contient des consignes et des dessins ou des extraits de dessin à caractère technique ne devant être dupliqués, distribués ou utilisés sans autorisation à des fins publiques ou bien communiqués à des tiers, que ce soit en partie ou dans leur totalité.

Le fabricant se réserve l'accord d'autorisation d'utilisation pour la publication ou la distribution de copies ou d'informations tirées de ce manuel d'utilisation à des tiers.

Toute contravention est susceptible d'une demande de dommages et intérêts de la part du fabricant. Tous les autres droits sont réservés.

1.6 Groupe cible

Ce manuel d'utilisation est destiné à l'utilisateur de cette balayeuse.

2. Sécurité

Suivez les consignes ci-dessous afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les atteintes à votre santé !

2.1 Utilisation correcte

La balayeuse 355 est uniquement destinée à enlever des saletés présentes sur les voies de circulation comme le feuillage, l'herbe, les débris, le sable et autres déchets sur des surfaces planes et dures.

2.2 Utilisation non correcte

Toute autre utilisation que celle décrite dans le chapitre « Utilisation correcte » est considérée comme non correcte. Les dommages en résultant relèvent de la seule responsabilité de l'utilisateur de l'appareil.

La balayeuse ne doit pas être utilisée pour le balayage de substances mettant en danger la santé, inflammables ou incandescentes (cigarettes et allumettes), de liquides, de poussières explosives ou dangereuses (Ex), d'acides ou de diluants.

La balayeuse ne peut pas non plus être utilisée pour le balayage d'eau.

La balayeuse ne doit pas être employée dans des zones explosibles ou bien comme moyen de transport.

2.3 Responsabilité de l'utilisateur

Un utilisateur est une personne naturelle ou juridique utilisant la balayeuse ou qui la transmet à un tiers et est responsable pendant l'utilisation de la sécurité de l'utilisateur ou de tiers.

- Surveillez les enfants se trouvant à proximité de la zone d'utilisation afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.
- Les mineurs ne doivent pas travailler avec l'appareil. Toutefois, les personnes âgées de plus de 16 ans et ayant été formés sous surveillance sont exemptés de cette interdiction.
- Les personnes dont la capacité de réaction est influencée, par exemple par les drogues, l'alcool ou les médicaments ne doivent pas travailler avec l'appareil.
- Les personnes ne devant pas se fatiguer à cause de leur état de santé ne doivent pas effectuer de travail avec la balayeuse.
- Remplacez les indications devenues illisibles sur la machine.

2.4 Consignes générales de sécurité

- Les emballages doivent être mis hors d'atteinte des enfants. Il existe un risque d'étouffement !
- Ne portez pas les cheveux longs et non attachés, une cravate, des vêtements larges ni des bijoux, y compris les bagues.
- Lors de la manipulation de la balayeuse, prenez en compte le fait que des risques de blessure sont possibles suite à un accrochage et un happement.

2.5 Indications de danger sur l'appareil

Les pictogrammes suivants sont visibles sur la balayeuse :



ATTENTION

Lors du travail, veillez à respecter les consignes de sécurité décrites dans ce manuel d'utilisation.



Manuel d'utilisation

Veuillez lire le manuel d'utilisation avec soin avant d'utiliser l'appareil.

2.6 Équipement de protection personnelle

Lors du travail, le port d'un équipement de protection est nécessaire afin de minimiser les dangers pour votre santé. Pour cette raison :

- avant de commencer quelque travail que ce soit, porter correctement l'équipement de protection nommé pendant le travail.



Chaussures solides

Portez des chaussures solides avec des semelles avec bonne accroche et ne glissant pas.



Gants solides

Portez des gants solides.



Masque à poussière

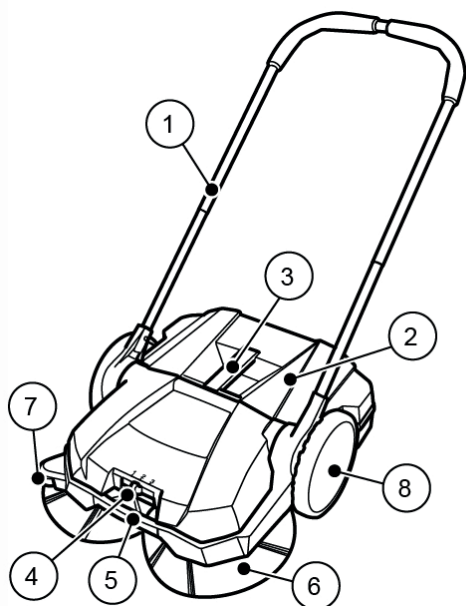
Portez un masque à poussière.

3. Caractéristiques techniques

Données de base de la SWP 355

Caractéristiques techniques	Valeur
Hauteur (en fonction du réglage de la hauteur de l'arceau rétractable télescopique) En millimètres [mm]	1 150 / 1 200 / 1 250
Largeur En millimètres [mm]	550
Longueur En millimètres [mm]	580
Largeur de balayage En millimètres [mm]	550
Puissance de balayage En mètres carrés, par heure [m ² /h]	1 600
Capacité du conteneur de la balayeuse En litre [l]	20
Poids En kilogramme [kg]	7,2

4. Structure et fonctionnement



FR Illustration 1 : Vue d'ensemble des composants 1

N° du repère	Composant
1	Arceau rétractable télescopique
2	Récipient pour éléments balayés
3	Poignée du récipient pour éléments balayés
4	Réglage en hauteur des brosses rotatives
5	Poignée de transport
6	Brosse rotative
7	Rouleau latéral de guidage
8	Roue d'avancement

L'appareil avance lorsqu'il est poussé, via l'arceau rétractable télescopique (1). Ce faisant, les deux brosses rotatives (6) transportent, avec l'aide de la lèvre de balayage (11), l'élément balayé en direction du container (2). Le rouleau de balayage de déchets de petite taille (9) déplace le reste des déchets dans le container (2).

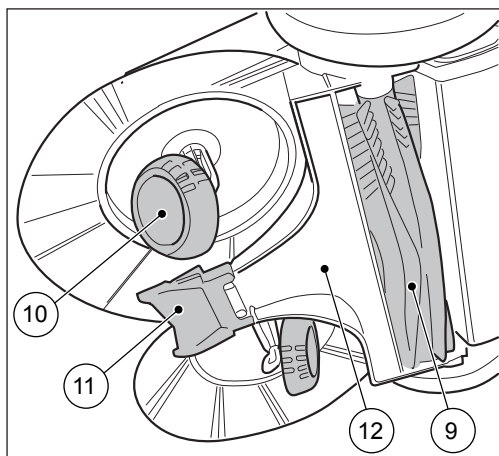


Illustration 2 : Vue d'ensemble des composants 2

N° du repère	Composant
9	Rouleau de balayage pour déchets de petite taille
10	Roue oblique
11	Lèvre de balayage
12	Plaque de balayage

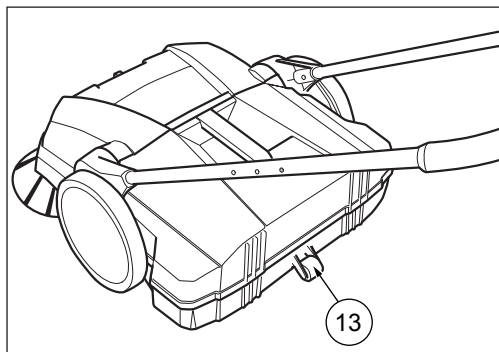


Illustration 3 : Vue d'ensemble des composants 3

N° du repère	Composant
13	Rouleau multiple

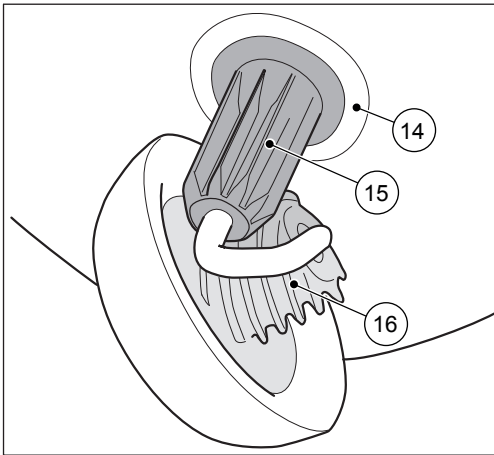


Illustration 4 : Vue détaillée des brosses rotatives

N° du repère	Composant
14	Accouplement
15	Douille dentée
16	Denture

5. Transport/transporter

5.1 Livraison

NOTA

Les dommages visibles sur l'emballage externe doivent être confirmés immédiatement par le chauffeur du service de transport lors de la livraison. Si un dommage n'est détecté que lors du déballage, l'entreprise chargée du transport doit être notifiée par écrit dans les 24 heures après livraison afin qu'elle puisse en être redevable.

5.2 Étendue de la livraison

- Appareil
- Arceau rétractable télescopique
- Tubes à 2 télescopes
- Manuel d'utilisation

5.3 Traitement des matériaux d'emballage

- Débarrassez-vous toujours des matériaux d'emballage en respectant l'environnement.
- Observez les règlements locaux et régionaux légaux en vigueur.

5.4 Stockage / conservation

NOTA

La conservation incorrecte peut entraîner des dommages de la balayeuse.

- Ne stockez l'appareil qu'une fois propre et avec un container vide.
- » Vous trouverez les informations sur le vidage du container au chapitre 7.3 et celles concernant le nettoyage au chapitre 9.4 de ce manuel d'utilisation.

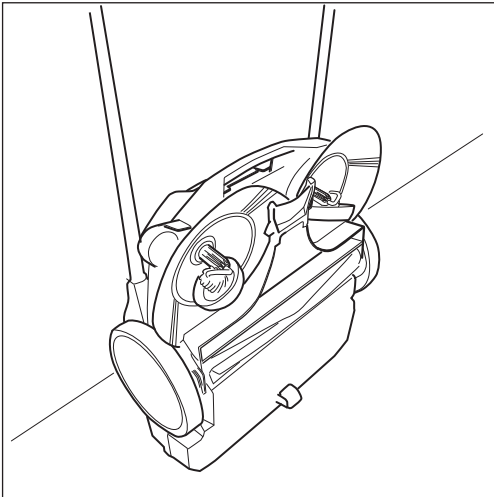


Illustration 5 : Position de stockage

- Placez l'appareil de façon à ce que les brosses ne soient pas pliées ni courbées.
- Assurez l'appareil, arceau rétractable télescopique inclus, contre un renversement, un glissement et contre tout dommage.
- Ne stockez pas l'appareil à l'air libre ou dans un environnement humide.

5.5 Transport de l'appareil

ATTENTION

Risque de blessure en cas de renversement de l'arceau rétractable télescopique !

Le renversement de l'arceau rétractable télescopique peut causer des blessures légères comme l'écrasement des doigts ou des hématomes de l'utilisateur ou d'autres personnes.

- Lors du transport, maintenez l'appareil de façon à ce que l'arceau rétractable télescopique ne puisse pas se renverser.

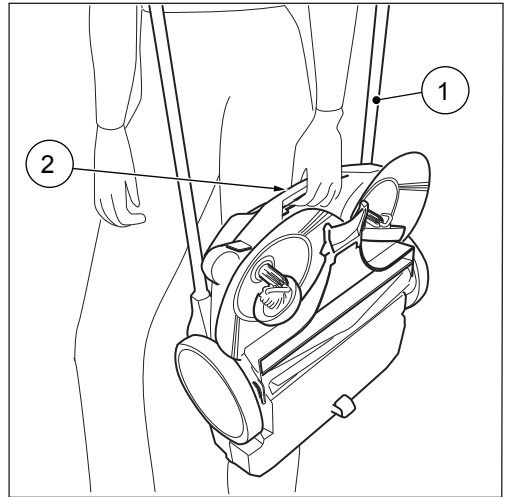


Illustration 6 : Transport de l'appareil

1. Basculez l'arceau rétractable télescopique (1) à plat vers l'avant.
2. Prenez l'appareil par la poignée de transport (2).
3. Transportez l'appareil de façon à ce que les brosses rotatives ne pointent pas vers le corps.

5.6 Transport de l'appareil dans un véhicule

ATTENTION

Risque de blessure suite à un transport non conforme de la balayeuse !

Un appareil se renversant lors d'un glissement, en cours de glissement ou de renversement peut causer des blessures du chauffeur ou d'autres personnes.

- Assurez l'appareil avec une courroie tendue contre le glissement ou le renversement.

1. Placez l'appareil dans un endroit approprié du véhicule.
2. Sécurisez l'appareil à l'aide d'une sangle.

NOTA

Le transport incorrect peut entraîner des dommages de la balayeuse.

6. Mise en service

6.1 Assemblage de l'arceau rétractable télescopique

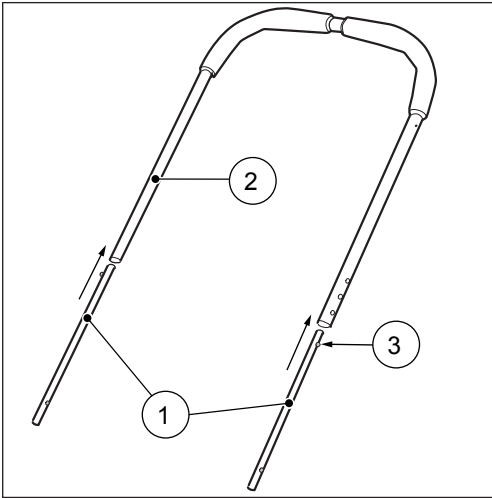


Illustration 7 : Montage de l'arceau rétractable télescopique

Lors du montage, les deux tubes télescopiques (1) et l'arceau rétractable télescopique (2) se présentent sous forme d'une pièce unique.

1. Enfoncez les deux ressorts enclenchables (3) des deux côtés des tubes télescopiques vers l'intérieur.
 2. Enfoncez les tubes télescopiques (1) dans l'arceau rétractable (2).
 3. Enfoncez les tubes télescopiques dans l'arceau rétractable assez profondément pour que les ressorts s'enclenchent.
- » Veillez à ce que les ressorts s'enclenchent à la même profondeur des deux côtés.

6.2 Montage de l'arceau rétractable télescopique

ATTENTION

Risque de blessure en cas de renversement de l'arceau rétractable télescopique !

Le renversement de l'arceau rétractable télescopique peut causer des blessures légères comme l'écrasement des doigts ou des hématomes de l'utilisateur ou d'autres personnes.

- Lors du transport, maintenez l'appareil de façon à ce que l'arceau rétractable télescopique ne puisse pas se renverser.

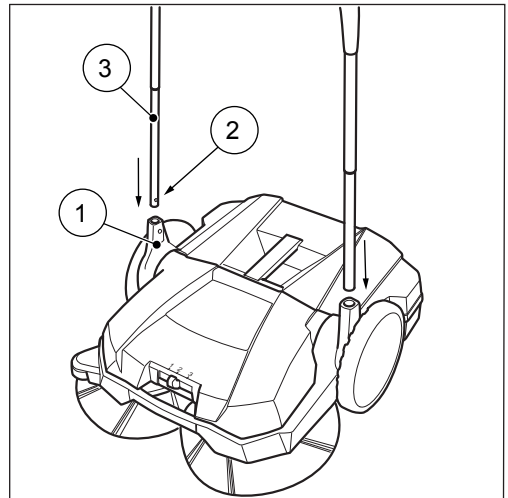


Illustration 8 : Montage de l'arceau rétractable télescopique

1. Faites tourner les ferrures de poignées (1) en position verticale.
2. Enfoncez les ressorts à enclenchement (2) sur les deux côtés de l'arceau rétractable télescopique.
3. Poussez l'arceau rétractable télescopique (3) simultanément dans les deux ferrures de poignées.
4. Enfoncez l'arceau rétractable télescopique dans les ferrures de poignée suffisamment pour que les ressorts s'enclenchent.

6.3 Réglage de la hauteur de l'arceau rétractable télescopique

Vous pouvez régler l'arceau rétractable télescopique (1) à trois niveaux pour l'adapter à la taille de l'utilisateur.

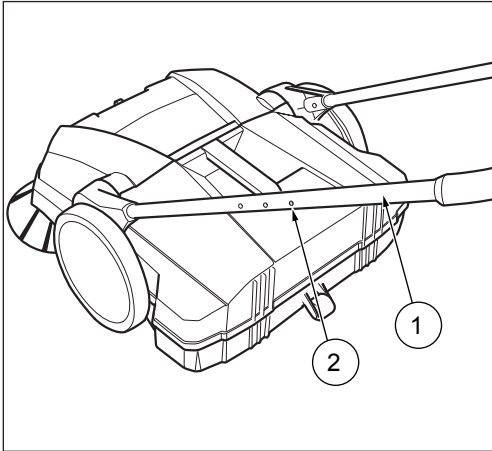


Illustration 9 : Réglage de la hauteur de l'arceau rétractable télescopique

1. Enfoncez les ressorts à enclenchement (2) sur les deux côtés de l'arceau rétractable télescopique.
 2. Déplacez l'arceau rétractable télescopique en fonction de votre taille.
- » Les ressorts (2) doivent s'enclencher visiblement et de manière audible dans la position souhaitée.

7. Commande

AVERTISSEMENT

Risque de coupure dû à des éclats de verre, des morceaux de métal ou autres matériaux à arêtes vives !

Lors du vidage du container, peuvent se produire des coupures dues à des éclats de verre, des morceaux de métal ou à d'autres matériaux à arêtes vives.

- Portez l'équipement de protection personnelle prescrit !

ATTENTION

Risque pour la santé dû aux poussières soulevées lors du balayage !

L'inhalation de poussières peut mettre votre santé en danger.

- Portez l'équipement de protection personnelle prescrit !

7.1 Avant de commencer à travailler

- Contrôlez le fonctionnement de l'appareil avant de commencer à travailler.
- Contrôlez que l'assise de l'arceau rétractable télescopique est stable dans les ferrures de poignée.
- Contrôlez l'assise et l'état corrects du container à déchets.
- Contrôlez que les fibres et les cordons des brosses rotatives et des rouleaux de balayage des déchets de petite taille ne sont pas sortis. Le cas échéant, retirez-les.
- Contrôlez l'absence de déchets ou de saletés collés sur les brosses rotatives et les rouleaux de balayage des déchets de petite taille.
- Contrôlez l'absence de saletés sur les poignées et nettoyez-les le cas échéant.

Réglage en hauteur des brosses rotatives

Le réglage en hauteur des brosses rotatives se trouve au centre de la partie avant. Avec ce réglage en hauteur, vous pouvez régler les brosses rotatives par rapport au sol que vous devez balayer. Les niveaux sont établis sur la base de valeurs prévues et doivent donc être considérées comme des valeurs-repères. Ceci signifie qu'il faudra, le cas échéant, adapter les niveaux en fonction du sol balayé.

- Niveau 1 : pour tous les niveaux, surfaces dures (par exemple, asphalte, béton, plaques...)
- Niveau 2 : pour le feuillage humide, le sable, les surfaces inégales (par exemple les plaques de béton désactivé)
- Niveau 3 : pour les saletés importantes et les irrégularités prononcées du sol

NOTA

N'appuyez pas les brosses rotatives trop fortement sur le sol. Une pression trop forte n'améliore pas les résultats du balayage mais entraîne une augmentation de la résistance et de l'usure de l'appareil.

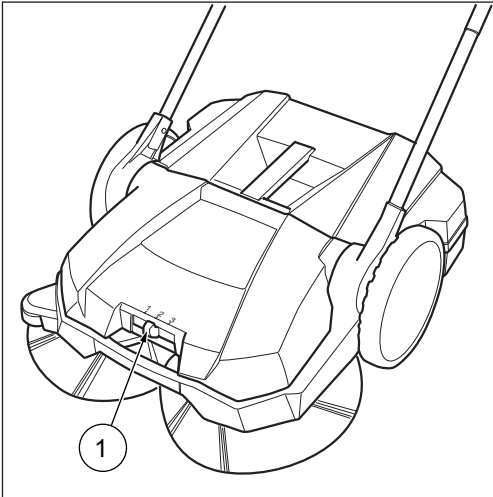


Illustration 10 : Réglage en hauteur des brosses rotatives

- Réglez les niveaux dont vous avez besoin :
- Pour ce faire, placez le levier (1) dans la position souhaitée (niveau 1 à 3) vers la gauche ou la droite.
- » Soulevez légèrement la machine au niveau de la poignée de transport. Vous faciliterez ainsi le réglage de la hauteur.

7.2 Utilisation

- Déplacez l'appareil à l'aide de l'arceau rétractable télescopique, avec les deux mains.
- Déplacez l'appareil à vitesse normale - au pas - vers l'avant.
- Videz le récipient à déchets si nécessaire, voir la section « Vidage du container à déchets » du chapitre 7.3 de ce manuel d'utilisation.

7.3 Vidage du container à déchets

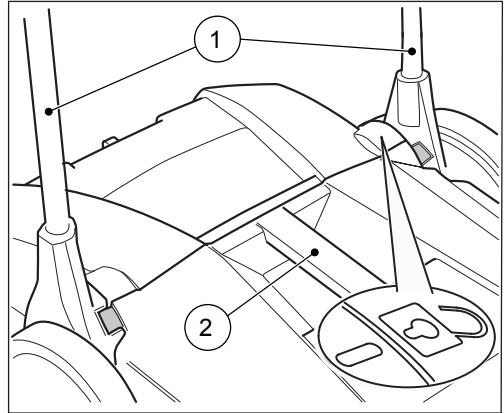


Illustration 11 : Position de libération du container à déchets

- Videz le container à déchets après chacune des utilisations.
- Videz régulièrement le container à déchets afin que le balayage se fasse sans difficulté.
- 1. Mettez l'arceau rétractable télescopique (1) en position verticale.
 - » Dans cette position, le container est libéré et peut être retiré de l'appareil. Ceci est également signalé par le symbole « Cadenas déverrouillé ».
- 2. Tirez le container à déchets vers le haut au niveau de la poignée (2).
- 3. Videz complètement le container.
 - » Veillez à ce que les bords du bâti soit également propres.
- 4. Placez le container sur l'appareil et remettez l'arceau rétractable télescopique en position d'utilisation.
 - » Dans cette position de l'arceau rétractable télescopique, le container à déchets est verrouillé.

8. Dépannage

**AVERTISSEMENT**

Risque de coupure dû à des éclats de verre, des morceaux de métal ou autres matériaux à arêtes vives !

Lors du vidage du container à déchets, des coupures dues à des éclats de verre, des morceaux de métal ou autres matériaux à arêtes vives peuvent se produire.

- Portez l'équipement de protection personnelle prescrit !

**ATTENTION**

Risque pour la santé dû aux poussières soulevées lors du balayage !

L'inhalation de poussières peut mettre votre santé en danger.

- Portez l'équipement de protection personnelle prescrit !

**ATTENTION**

Risque de blessure en cas de renversement de l'arceau rétractable télescopique !

Le renversement de l'arceau rétractable télescopique peut causer des blessures légères comme l'écrasement des doigts ou des hématomes de l'utilisateur ou d'autres personnes.

- Lors du transport, maintenez l'appareil de façon à ce que l'arceau rétractable télescopique ne puisse pas se renverser.

8.1 Tableaux des dysfonctionnements

Dysfonctionnement	Cause	Dépannage
L'appareil fonctionne difficilement ou de manière bruyante	Appareil sale	Nettoyer l'appareil, voir chapitre 9.4
	Brosse rotative bloquée	Supprimer le blocage, voir le chapitre 9.2 « Suppression du blocage »
	Entraînement de brosse sale	Nettoyer l'entraînement de brosse, voir le chapitre 9.4 « Nettoyage de l'appareil »
	Réglage de la hauteur trop bas, pression sur les brosses rotatives trop élevée	Régler la hauteur, voir le chapitre 7.1 dans la section « Réglage de la hauteur »
	Les brosses rotatives ne tournent pas	Contacter le service
Les brosses sont courbées	Conservation incorrecte	Redresser les brosses, voir le chapitre 9.3 dans la section « Orientation des brosses »
Résultat du balayage insuffisant	La lèvre de balayage manque, est desserrée ou fortement usée	Remplacer la lèvre de balayage

Malgré le respect des tâches prévues de maintenance et le contrôle de l'appareil avant son utilisation, des dysfonctionnements peuvent se produire. De possibles dysfonctionnements sont inclus dans le tableau ci-dessous avec leur cause et leur résolution.

9. Maintenance et nettoyage



AVERTISSEMENT

Risque de coupure dû à des éclats de verre, des morceaux de métal ou autres matériaux à arêtes vives !

Lors du vidage du container à déchets, des coupures dues à des éclats de verre, des morceaux de métal ou autres matériaux à arêtes vives peuvent se produire.

- Portez l'équipement de protection personnelle prescrit !



ATTENTION

Risque pour la santé dû aux poussières soulevées lors du balayage !

L'inhalation de poussières peut mettre votre santé en danger.

- Portez l'équipement de protection personnelle prescrit !



ATTENTION

Risque de blessure en cas de renversement de l'arceau rétractable télescopique !

Le renversement de l'arceau rétractable télescopique peut causer des blessures légères comme l'écrasement des doigts ou des hématomes de l'utilisateur ou d'autres personnes.

- Lors du transport, maintenez l'appareil de façon à ce que l'arceau rétractable télescopique ne puisse pas se renverser.



ATTENTION

Danger dû aux produits de nettoyage !

Les substances peuvent contenir des particules nuisibles pour la santé et peuvent donc causer des irritations des voies respiratoires et de la peau.

- Prenez en compte la fiche de sécurité du fabricant.
- Évitez de renverser le container et la formation de brouillard.
- Lorsque vous travaillez, ne buvez pas, ne mangez pas et ne fumez pas.
- Évitez les contacts avec la peau et les yeux.

Dans les sections ci-après, vous trouverez une description des travaux de maintenance et de nettoyage nécessaires pour un fonctionnement optimal et sans dérangement.

L'exécution de ces tâches est, dans certains cas, en relation avec la durée ou la charge. Pour ce qui est de l'indication de la durée, que ce soit en délais comme en heures de fonctionnement (HF), la première donnée est celle qui s'applique.

En cas de question sur les tâches et les intervalles de maintenance, contactez le fabricant.

9.1 Plan de maintenance

Intervalle de maintenance	Tâches de maintenance
Avant le début du travail	Contrôlez le fonctionnement de l'appareil et l'absence de dommages. Le cas échéant, contactez le service.
	Contrôlez que l'assise de l'arceau rétractable télescopique est stable dans les ferrures de poignée.
	Contrôlez l'assise et l'état corrects du container à déchets.
	Contrôlez que les fibres et les cordons des brosses rotatives et des rouleaux de balayage des déchets de petite taille ne sont pas sortis. Le cas échéant, retirez-les.
	Contrôlez l'absence de déchets ou de saletés collés sur la brosse rotative et le rouleau de balayage des déchets de petite taille.
	Contrôlez l'absence de saletés sur les poignées et nettoyez-les le cas échéant.
	Contrôlez que le réglage en hauteur est correct.
Après la fin du travail	Contrôlez le réglage de la pression de balayage. Le cas échéant, appuyez le système de balayage sur le sol à balayer.
	Videz le container. Nettoyez l'appareil.
8 HF	Nettoyez l'entraînement de balayage.

9.2 Retrait des blocages

- Retirez le matériau s'étant enroulé (cordes, fils,...) des brosses et des essieux.
- Retirez le matériau bloqué (comme les pierres, les branches, le feuillage...).

9.3 Orientez les brosses

AVERTISSEMENT

Risque d'incendie suite à une manipulation incorrecte avec un ventilateur ou à l'utilisation d'un ventilateur non adapté !

Lors de l'orientation des brosses, il existe un risque d'incendie si des températures trop élevées sont atteintes lors du chauffage.

- N'utilisez pas de flammes ou de brûleur pour chauffer les brosses !
- Ne pas utiliser de souffleur à air chaud. Ceci peut entraîner la fonte des brosses.

Les brosses cachées peuvent être réorientées à l'aide d'un souffleur à air tiède (comme un sèche-cheveux) grâce au réchauffement de celles-ci.

- Orientez le souffleur à air tiède en marche sur les brosses cachées.
- » Lorsque le réchauffement est suffisant, les brosses se réorientent d'elles-mêmes.

9.4 Nettoyage de l'appareil

- N'utilisez pas de substance dissolvant la graisse.
 - N'utilisez pas de produit de nettoyage agressif.
 - Ne nettoyez pas l'appareil avec un nettoyeur à haute pression ou bien à l'eau courante. L'appareil ne doit pas être immergé dans l'eau ou bien être aspergé.
 - Protégez les sites de stockage de l'humidité.
 - Ne nettoyez pas les brosses rotatives et les rouleaux de déchets de petite taille avec de l'air comprimé.
 - » Le jet d'air puissant peut endommager les brosses.
1. Nettoyez les brosses rotatives, les rouleaux de déchets de petite taille et les entraînements avec un chiffon humide.
 2. Nettoyez toutes les pièces de plastique avec un chiffon humide.

10. Mise hors service

10.1 Démontage de l'arceau rétractable télescopique

ATTENTION

Risque de blessure en cas de renversement de l'arceau rétractable télescopique !

Le renversement de l'arceau rétractable télescopique peut causer des blessures légères comme l'écrasement des doigts ou des hématomes de l'utilisateur ou d'autres personnes.

- Lors du transport, maintenez l'appareil de façon à ce que l'arceau rétractable télescopique ne puisse pas se renverser.

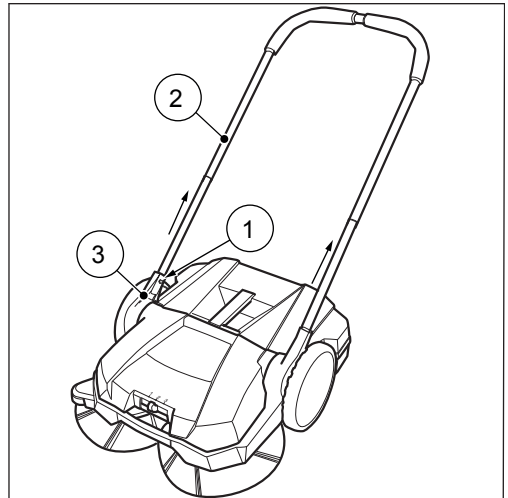


Illustration 12 : Démontage de l'arceau rétractable télescopique

1. Appuyez sur les ressorts à enclenchement (1), des deux côtés et vers l'intérieur, de façon à ce que l'arceau rétractable télescopique (2) soit libéré pour le retirer.
2. Retirez simultanément l'arceau rétractable télescopique (2) hors des deux ferrures de poignées (3).

10.2 Mise au rebut

- Mettez l'appareil au rebut en respectant l'environnement et selon les dispositions en vigueur dans votre pays.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiointi tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
.....		
.....		
.....		
Type:	Sweeper Hand Push
..... -s/n -Art.N		
.....		

Manufactured for
STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

Manufactured by
Haaga Kehrsysteme GmbH
Wielandstraße 24
73230 Kirchheim unter Teck / Germany